

<p><b>PREQUALIFICATION NOTICE</b></p> <p><b>Construction</b></p> <p><b>Water Supply and Sanitation</b></p> <p><b>Deadline 08.06.2018 (8<sup>th</sup> June 2018)</b></p> <p><b>Armenia</b></p> <p><b>Project Ref-N°: BMZ 2013 66 343 &amp; BMZ 2009 66 515</b></p> <p><b>Prequalification N°.: CIP-II-P3-SH-PQ</b></p> <p><b>Ref.: International, Prequalification for:</b></p> <p><b>“Communal Infrastructure Program (CIP) II, Phase 3 – Armenia, Water and Sanitation,”</b></p> <p><b>Lot-1: – Rehabilitation of Water Supply Network and Sewer Systems in the Shirak Water and Sewerage Service Area</b></p> <p><b>Recipient:</b> The Government of the Republic of Armenia through the “Water Sector Projects Implementation Unit SA” (WSPIU),</p> <p><b>Funding:</b> Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW), The European Investment Bank (EIB), and the Republic of Armenia. Contract Award follows the current KfW Guidelines (see <a href="http://www.kfw.de">www.kfw.de</a>)</p>	<p><b>ՆԱԽԱՎՈՐԱԿԱՎՈՐՄԱՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ</b></p> <p><b>Շինարարություն</b></p> <p><b>Ջրամատակարարում և ջրահեռացում</b></p> <p><b>Վերջնաժամկետը՝ 08.06.2018 (հունիսի 8, 2018թ)</b></p> <p><b>Հայաստան</b></p> <p><b>Օրագիր No BMZ 2013 66 343 և BMZ 2009 66 515</b> <b>Նախադրակալորում No.: ՀԵՕ-II-ՓՅ-Շ-ՆՓ</b></p> <p><b>Միջազգային նախադրակալորում՝</b> <b>«Համայնքային ենթակառուցվածքային Օրագիր (ՀԵՕ) II-ի համար, Փուլ 3 – Ջրամատակարարում և ջրահեռացում, Հայաստան»</b></p> <p><b>Լոտ –1՝ «Շիրակ-ջրմուղկոյուղի»-ի սպասարկման տարածքում գտնվող ջրամատակարարման և ջրահեռացման համակարգերի վերականգնում</b></p> <p><b>Վարկառու՝</b> Հայաստանի հանրապետության կառավարությունը «Ջրային տնտեսության ծրագրերի իրականացման գրասենյակ ՊՀ»-ի միջոցով (ՋՏՕԻԳ)</p> <p><b>Վարկատու՝</b> KfW Զարգացման բանկ (KfW), Եվրոպական ներդրումային բանկ (ԵՆԲ) և Հայաստանի հանրապետություն: Պայմանագրի շնորհումը կկատարվի համաձայն KfW-ի համապատասխան ուղեցույցի (տես՝ <a href="http://www.kfw.de">www.kfw.de</a>)</p>
<p><b>Project measures:</b></p> <p>The Government of the Republic of Armenia, the Government of the Federal Republic of Germany, and the European Investment Bank, will finance the “Communal Infrastructure Program II, Phase 3 – “Armenia, Water and Sanitation”, Lot-1: – Rehabilitation of Water Supply Network and Sewer Systems in the Shirak Water and Sewerage Service Area, henceforth termed ‘the ‘Project’.</p> <p>The Project covers the third phase of the Communal Infrastructure Program that aims for sustainable improvement of water supply and sewerage for the population in the Shirak water and sewerage service area, thus raising of the living and health conditions. The project objective concerns the rehabilitation, renewal and extension of the water supply network as well as some urgent measures in the sewer system. Thus the continuously and demand oriented supply of the population with hygienic sound drinking water shall be achieved.</p> <p>The Phase 1 works commenced in 2007 and involved the construction and rehabilitation of reservoirs, transmission mains, pumping stations chlorination facilities and reticulation water supply pipes. The Phase 2 works commenced in 2012 and undertook the construction of new reticulation water pipes within part of the Gyumri urban area.</p> <p>The Phase 3 works for Lot-1 (Shirak) will be comprise of one contract covering the works described below, but the final scope of works will be finalised in the tender documents.</p>	<p><b>Օրագրի միջոցառումները՝</b></p> <p>ՀՀ կառավարությունը, Գերմանիայի Դաշնային հանրապետության կառավարությունը և Եվրոպական Ներդրումային Բանկը ֆինանսավորելու են «Համայնքային ենթակառուցվածք Օրագիր II, Փուլ 3-ը՝ Հայաստան, Ջրամատակարարում և ջրահեռացում», «Շիրակ-ջրմուղկոյուղի»-ի սպասարկման տարածքում գտնվող ջրամատակարարման և ջրահեռացման համակարգերի վերականգնում, այսուհետ («Օրագիր»):</p> <p>Օրագիրը ներառում է Համայնքային ենթակառուցվածքի ծրագրի 3-րդ փուլը, որի նպատակն է «Շիրակ-ջրմուղկոյուղի»-ի սպասարկման տարածքում բնակչության ջրամատակարարման և ջրահեռացման ծառայությունների որակի հաստատուն բարելավումը և այդպիսով՝ կենսապայմանների ու առողջության բարելավումը: Օրագրի նպատակն է ջրամատակարարման բաշխիչ ցանցերի վերականգնումը, կառուցումը և ընդարձակումը, ինչպես նաև որոշ հրատապ միջոցառումների իրականացումը ջրահեռացման համակարգում, ինչի արդյունքում կարելի կլինի հասնել ազգաբնակչության շարունակական և սպառմամբ պայմանավորված հիգիենիկ տեսակետից մաքուր ջրամատակարարման:</p> <p>Փուլ 1-ի աշխատանքները մեկնարկել են 2007թ.-ին և ներառում էին ջրամբարների, գլխավոր ջրատարների, պոմպակայանների, քլորակայանների և բաշխիչ ցանցի կառուցումը և վերականգնումը: Փուլ 2-ի աշխատանքները մեկնարկեցին 2012թ.-ին և ներառում էին նոր բաշխիչ ցանցի կառուցում Գյումրիի քաղաքային տարածքում:</p> <p>Փուլ 3-ի աշխատանքների Լոտ-1-ը (Շիրակ) բաղկացած կլինի մեկ պայմանագրից՝ որը կներառի ստորև նկարագրված աշխատանքները, իսկ աշխատանքների վերջնական ծավալը կամփոփվի մրցութային փաստաթղթերում:</p>
<p><b>Requested services:</b></p> <p>Construction and commissioning of the following infrastructure components in the a.m. Regions:</p> <p><b>The intended works are as follows:</b></p> <p><b>Within the Gyumri Urban Area</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Approximately 115 km of water distribution pipelines (HDPE) ranging from 90 to 315mm external diameter,</li> <li>approximately 3500 new house service connections, including new</li> </ul>	<p><b>Պահանջվող ծառայությունները՝</b></p> <p>Վերոնշյալ մարզում հետևյալ ենթակառուցվածքային բաղադրիչների կառուցում և շահագործման հանձնում՝</p> <p><b>Նախատեսվող աշխատանքները հետևյալն են՝</b></p> <p><b>Գյումրիի քաղաքային տարածքում</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Մոտ 115 կմ ջրամատակարարման բաշխիչ ցանցի խողովակաշարեր (ԲՄՊԷ)՝ 90-ից 315մմ արտաքին տրամագծով,</li> <li>մոտ 3500 նոր տնային միացումներ՝ ներառելով</li> </ul>

<p>service pipes;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• New valves, chambers and pipework to three (3) existing service reservoirs;</li> <li>• Replacement of valves and pipework in four (4) existing small reservoir / break pressure tanks;</li> <li>• works to decommission the existing water distribution network;</li> <li>• five water distribution pipe river crossing;</li> <li>• Approximately 6500m of replacement sewerage (150 to 500mm diameter).</li> </ul> <p><b>Within the Shirak Villages</b></p> <p>Works are located within 9 villages in the Shirak area (a further five villages are optional),</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 83km of water distribution pipelines (HDPE) ranging from 63 to 225mm external diameter;</li> <li>• approximately 2400 new house service connections, including new service pipes;</li> <li>• water distribution pipe river crossing;</li> <li>• Rehabilitation works to an existing service reservoir</li> </ul>	<p>սպասարկման նոր խողովակներ,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• գոյություն ունեցող երեք (3) ջրամբարներում նոր փականների տեղադրում, հորերի և խողովակաշարերի կառուցում,</li> <li>• գոյություն ունեցող չորս (4) փոքր ջրամբարներում/ ճնշման մարիչ ավազաններում փականների և խողովակաշարերի փոխարինում,</li> <li>• գոյություն ունեցող բաշխիչ ցանցի անջատման աշխատանքներ,</li> <li>• հինգ բաշխիչ խողովակների գետանցում,</li> <li>• մոտ 6500մ (150-ից 500մ տրամագծով) կոյուղու փոխարինում:</li> </ul> <p><b>Շիրակի գյուղերում</b></p> <p>Աշխատանքները իրականացվելու են Շիրակի տարածաշրջանի 9 գյուղերում (հետագա հինգ գյուղեր համարվում են ոչ պատրաստիք)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 83 կմ ջրամատակարարման բաշխիչ ցանցի խողովակաշարեր (ԲԽՊԷ)՝ 63-ից 225 մմ արտաքին տրամագծով,</li> <li>• Մոտավորապես 2400 նոր տնային միացումներ՝ ներառելով սպասարկման նոր խողովակներ,</li> <li>• Ջրի բաշխիչ խողովակների գետանցումներ,</li> <li>• Գոյություն ունեցող ջրամբարի վերականգման աշխատանքներ:</li> </ul>
<p>Companies with qualified personnel, appropriate facilities and experience in the execution of comparable projects may request additional information to prepare pre-qualification documents for the above contract. Pre-qualification documents will be available in both English and Armenian language at the address below and are free of charge. The documents must be completed and submitted in English language.</p> <p>All short-listed companies will be invited to submit bids. Pre-qualification documents will be distributed electronically only (by e-mail). No liability will be accepted for loss or late delivery.</p> <p>The applicable procurement rules will be in accordance with the latest version of the KfW “Guidelines for Procurement of Goods, Works and associated Services in Financial Cooperation with Partner Countries”(please refer to homepage of KfW development bank <a href="http://www.kfw.de">www.kfw.de</a>). It is planned to award the construction contracts to contractors experienced in the construction and rehabilitation of water, wastewater and hydro technical structures.</p> <p>Further information is available in the Pre-qualification Documents which will be distributed electronically upon written request from <b>05<sup>th</sup> May 2018</b>. Full Prequalification Documents must be submitted no later than <b>8<sup>th</sup> June 2018</b>.</p> <p>Applications for obtaining Pre-qualification Documents must be submitted not later than 10 days before the submission deadline. All enquiries relating to the Prequalification Documentation must be submitted to the following address:</p> <p>Water Sector Project Implementation Unit SA, 8 Vardanants Blind Alley (5-th floor), Yerevan 0010, Armenia Republic of Armenia</p> <p>Attn.: Mr. Felix Melikyan</p> <p>Tel No. (00374-10) 52 25 50 Fax No: (00374-10) 56 03 62 e-mail: <a href="mailto:fmelikyan@wsdp.am">fmelikyan@wsdp.am</a> &amp; <a href="mailto:gmatsoyan@wsdp.am">gmatsoyan@wsdp.am</a></p> <p>The construction contracts will be signed by the authorized representatives of the Employer.</p> <p>Copies of enquiries should also be sent to the following address:</p>	<p>Որակավորված անձնակազմ, համապատասխան սարքավորումներ և նմանատիպ ծրագրերի կատարման փորձ ունեցող ընկերությունները կարող են դիմել և լրացուցիչ տեղեկատվություն ստանալ վերոնշյալ պայմանագրի նախարակավորման փաստաթղթերի պատրաստման համար: Նախարակավորման փաստաթղթերը հասանելի կլինեն անգլերեն և հայերեն լեզուներով ստորև նշված հասցեով և կտրամադրվեն անվճար: Նախարակավորման փաստաթղթերը պետք է պատրաստվեն և հանձնվեն անգլերեն լեզվով:</p> <p>Կարճ ցուցակ անցած բոլոր ընկերությունները կիրավիրվեն Առաջարկ ներկայացնելու: Նախարակավորման փաստաթղթերը կտրամադրվեն միայն էլեկտրոնային եղանակով (էլ - փոստով): Կորստի կամ ուշացման դեպքում որևէ պատասխանատվություն չենք կրում:</p> <p>Գնումների համար կիրարկվող կանոններ համապատասխանելու են KfW-ի «Գործընկեր երկրների հետ ֆինանսական համագործակցության շրջանակներում ապրանքների, աշխատանքների և առնչվող ծառայությունների գնման ուղեցույց»-ի վերջին տարբերակին (խնդրում ենք այցելել KfW զարգացման բանկի ինտերնետային կայքը <a href="http://www.kfw.de">www.kfw.de</a>): Նախատեսվում է շինարարության պայմանագրերը շնորհել ջրամատակարարման, ջրահեռացման համակարգերի և հիդրոտեխնիկական կառույցների կառուցման և վերականգնման փորձ ունեցող Կապալառուներին:</p> <p>Լրացուցիչ տեղեկատվությունը և նախարակավորման փաստաթղթերը հասանելի են և <b>2018թ. մայիսի 5-ից</b> կարող են տրամադրվել էլեկտրոնային տարբերակով էլ-փոստով ուղարկված գրավոր դիմումի համաձայն: Ամբողջական Նախարակավորման փաստաթղթերը պետք է հանձնվեն <b>2018թ.-ի հունիսի 8-ից</b> ոչ ուշ:</p> <p>Նախարակավորման փաստաթղթեր ձեռք բերելու հայտերը պետք է ներկայացվեն հանձման վերջնաժամկետից ոչ ուշ, քան 10 օր առաջ: Նախարակավորման փաստաթղթերին վերաբերող բոլոր հարցումները պետք է ներկայացվեն հետևյալ հասցեով՝</p> <p>Ջրային տնտեսության ծրագրերի իրականացման գրասենյակ, Պետական հիմնարկ, Հայաստանի Հանրապետություն, 0010 Երևան, Վարդանանց փակուղի, 8 (5-րդ հարկ) պր. Ֆելիքս Մելիքյան հեռ. (00374-10) 52 25 50 ֆաքս (00374-10) 56 03 62 էլ-փոստ: <a href="mailto:fmelikyan@wsdp.am">fmelikyan@wsdp.am</a> և <a href="mailto:gmatsoyan@wsdp.am">gmatsoyan@wsdp.am</a></p> <p>Շինարարության պայմանագրերը կստորագրվեն Պատվիրատուի լիազոր ներկայացուցիչների կողմից:</p> <p>Հարցումների պատճենները պետք է ուղարկվեն նաև հետևյալ</p>

<p>GITEC-IGIP GmbH / HGSN Ltd. 16 Kievian st, Yerevan 0028, Armenia</p> <p>Contact person: Mr. Mark Whippey – Overall Project Manager</p> <p>Tel No. +374 (0)41 27 17 10 Email: <a href="mailto:shirak@armenia.gitec-consult.com">shirak@armenia.gitec-consult.com</a></p>	<p>հասցեին՝ Հայաստան, Երևան 0028, Կիևյան 16 GITEC –IGIP GmbH/ՀԳՇՆ ՍՊԸ</p> <p>Գոնտակտային անձ՝ պրն. Մարկ Վիփփի - համընդհանուր ծրագրի ղեկավար</p> <p>Հեռ.՝ +374 (0)41 27 17 10 Էլ-փոստ՝ <a href="mailto:shirak@armenia.gitec-consult.com">shirak@armenia.gitec-consult.com</a></p>
--	--